

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 3.05**

**"Coup"**

Buscando mejoras en el manejo de sus caballos de carreras, Elizabeth imagina la vida que podría haber tenido. Mientras tanto, se está gestando un complot contra su gobierno.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Christian Schwochow

**Emisión:**  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Miembros del reparto**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Jane Lapotaire	...	Princess Alice
John Hollingworth	...	Porchey
Rupert Vansittart	...	Cecil King
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry
Mark Dexter	...	Tony Benn
Lorraine Ashbourne	...	Barbara Castle
Matthew Steer	...	Wilson's Aide

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,640  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,040 --> 00:00:14,400  
...el primer ministro  
Harold Wilson y su Gobierno,

3

00:00:14,480 --> 00:00:16,200  
con la presión sobre la libra...

4

00:00:21,040 --> 00:00:22,480  
Buenas tardes, Sr. King.

5

00:00:23,200 --> 00:00:25,400  
- El daño hecho...  
- Buenas tardes.

6

00:00:25,480 --> 00:00:29,360  
El déficit comercial del Reino Unido  
es de 107 millones de libras,

7

00:00:29,920 --> 00:00:31,920  
el peor del que hay registro.

8

00:00:32,000 --> 00:00:35,240  
El Gobierno tachó las cifras  
de distorsionadas y triviales.

9

00:00:39,640 --> 00:00:40,640  
Buenas tardes.

10

00:00:40,960 --> 00:00:42,440  
Buenas tardes, Sr. King.

11

00:00:42,920 --> 00:00:44,360  
Buenas tardes, Sr. King.

12

00:00:46,200 --> 00:00:47,200  
¿Dónde está?

13

00:00:47,840 --> 00:00:50,040

Aquí. Es la primera plana de mañana.

14

00:00:50,840 --> 00:00:51,960  
Le falta fuerza.

15

00:00:52,960 --> 00:00:56,160  
Es lo más duro que escribimos  
sobre un líder laborista.

16

00:00:56,240 --> 00:00:59,040  
"Sumisión", "remordimiento".  
No entiendo nada.

17

00:01:06,560 --> 00:01:08,360  
Esto se entiende.

18

00:01:08,440 --> 00:01:12,520  
BASTA YA

19

00:01:12,600 --> 00:01:14,280  
WILSON FRENTE A UNA REVUELTA

20

00:01:14,360 --> 00:01:16,200  
WILSON REPROBADO

21

00:01:25,640 --> 00:01:28,600  
Es triste que el Daily Mirror,  
un periódico prolaborista,

22

00:01:28,680 --> 00:01:30,240  
ataque al líder laborista.

23

00:01:33,920 --> 00:01:35,760  
Estuvimos pensando

24

00:01:35,840 --> 00:01:39,800  
y se nos ocurrió una idea  
para evitar futuras críticas.

25

00:01:39,880 --> 00:01:40,800  
Continúa.

26

00:01:41,520 --> 00:01:43,040  
Lord Mountbatten.

27

00:01:45,280 --> 00:01:46,680  
¿Qué tiene que ver?

28

00:01:46,760 --> 00:01:49,360  
Coincidirás  
en que es el símbolo de una era pasada

29

00:01:49,440 --> 00:01:51,680  
de privilegios, desigualdad,

30

00:01:51,760 --> 00:01:53,440  
imperios y extravagancia.

31

00:01:53,520 --> 00:01:56,200  
- Además de ser un idiota pomposo.  
- Continúa.

32

00:01:56,680 --> 00:01:58,760  
Como jefe del Estado Mayor,

33

00:01:58,840 --> 00:02:01,680  
se niega  
a reducir los gastos en defensa,

34

00:02:01,760 --> 00:02:05,440  
lo cual prometiste  
en tu programa electoral.

35

00:02:05,880 --> 00:02:08,960  
Esto se podría tolerar  
si no fuera tan...

36

00:02:09,320 --> 00:02:13,200  
- ...deshonesto o sediento de poder.  
- Silencio.

37

00:02:14,520 --> 00:02:15,760  
¿Qué propones?

38

00:02:16,680 --> 00:02:17,920  
Que lo echemos.

39

00:02:21,080 --> 00:02:24,200  
Al menos está ocupado y dentro del redil.

40

00:02:24,280 --> 00:02:27,840  
A los entrometidos, por llamarlos así,  
les gusta Mountbatten.

41

00:02:27,920 --> 00:02:29,760  
Son entrometidos con contactos.

42

00:02:29,840 --> 00:02:31,840  
Es mejor tenerlos de nuestro lado

43

00:02:31,920 --> 00:02:33,640  
y no en nuestra contra.

44

00:02:33,720 --> 00:02:36,560  
Pero pertenece a otra época, Harold.

45

00:02:37,160 --> 00:02:40,800  
Echarlo tiene sentido económicamente  
y muestra que somos estrictos.

46

00:02:41,200 --> 00:02:45,200  
Quizá eso nos conceda  
algunas primeras planas positivas.

47

00:02:48,160 --> 00:02:50,040  
Sí, las necesitamos.

48

00:02:51,800 --> 00:02:53,800  
¡Saludo!

49

00:02:55,440 --> 00:02:59,040  
¡Presenten armas!

50

00:04:08,920 --> 00:04:10,280  
GOLPE DE ESTADO

51

00:04:28,280 --> 00:04:30,240  
Como jefe del Estado Mayor,

52

00:04:30,320 --> 00:04:33,440  
sabr  que el Tesoro estuvo realizando

53

00:04:33,520 --> 00:04:37,040  
una revisión amplia  
de los gastos en defensa.

54

00:04:37,120 --> 00:04:39,120  
Antes de seguir,

55

00:04:39,320 --> 00:04:43,040  
los recortes que propone  
nos dejarán vulnerables y débiles,

56

00:04:43,120 --> 00:04:44,960  
sobre todo al este de Suez.

57

00:04:45,280 --> 00:04:48,080  
 Nuestros enemigos recortan  
en gastos militares?

58

00:04:48,160 --> 00:04:51,880  
No, los multiplican por cinco, por diez.

59

00:04:51,960 --> 00:04:56,440  
El resultado de la revisión  
es que nos gustaría hacer algunos cambios,

60

00:04:56,960 --> 00:05:00,840  
uno de los cuales es en el puesto  
de jefe del Estado Mayor.

61

00:05:03,320 --> 00:05:04,160  
 C mo?

62

00:05:08,840 --> 00:05:10,400  
 Me est  despidiendo?

63

00:05:12,440 --> 00:05:14,240  
No, señor, le doy las gracias

64

00:05:14,320 --> 00:05:16,560  
en nombre del Gobierno,  
de las Fuerzas Armadas

65

00:05:16,640 --> 00:05:22,360  
y de todo el país por sus muchos años  
de sobresaliente servicio.

66

00:05:23,840 --> 00:05:24,920  
Es cierto,

67

00:05:25,440 --> 00:05:26,880  
me está despidiendo.

68

00:05:29,320 --> 00:05:31,440  
¡Qué sorpresa!

69

00:05:32,600 --> 00:05:33,440  
Vaya.

70

00:05:36,240 --> 00:05:37,520  
¡Qué sorpresa!

71

00:06:02,480 --> 00:06:03,800  
Es absurdo.

72

00:06:03,880 --> 00:06:06,160  
Lord Mountbatten tiene muchos logros.

73

00:06:06,240 --> 00:06:08,880  
Fue comandante aliado supremo  
en el Sudeste Asiático

74

00:06:08,960 --> 00:06:11,920  
y uno de los artífices  
de la invasión de la Europa ocupada,

75

00:06:12,000 --> 00:06:13,760



lo que nos ganó la guerra.

76

00:06:14,200 --> 00:06:16,480  
¿Qué consiguió Wilson?

77

00:06:16,800 --> 00:06:17,720  
Nada.

78

00:06:17,800 --> 00:06:21,280  
Rompió sus promesas, dañó la economía  
y hundió a este gran país.

79

00:06:21,360 --> 00:06:24,760  
Que considere  
que Mountbatten sobra

80

00:06:25,440 --> 00:06:26,880  
no es absurdo,

81

00:06:27,960 --> 00:06:29,120  
es obsceno.

82

00:06:34,600 --> 00:06:37,320  
Pero cuando una puerta se cierra,

83

00:06:38,840 --> 00:06:40,560  
otra se abre.

84

00:06:41,720 --> 00:06:44,640  
"Si mi hora es llegada,  
no hay que esperarla,

85

00:06:45,280 --> 00:06:48,760  
si ha de venir ya, señal que es ahora,

86

00:06:48,840 --> 00:06:51,440  
y si ahora no fuese, será después:

87

00:06:52,080 --> 00:06:54,280  
todo consiste en hallarse prevenido".

88

00:07:10,040 --> 00:07:12,160  
¿Qué voy a hacer, Barratt?

89

00:07:12,640 --> 00:07:13,880  
Se recuperará, señor.

90

00:07:14,640 --> 00:07:16,960  
Pronto tendrá cien proyectos.

91

00:07:21,520 --> 00:07:22,680  
Un pastel, señor.

92

00:07:30,440 --> 00:07:32,440  
ADIÓS

93

00:08:57,520 --> 00:08:58,360  
Gracias.

94

00:09:05,720 --> 00:09:06,920  
Bienvenido a casa.

95

00:09:53,800 --> 00:09:56,440  
PESCA MARINA (MOLUSCOS)  
LEY DE 1967

96

00:09:56,520 --> 00:09:57,480  
Por supuesto.

97

00:09:58,640 --> 00:10:00,080  
Así estará bien.

98

00:10:00,840 --> 00:10:03,000  
Solo nos quedan las escaleras.

99

00:10:09,840 --> 00:10:11,760  
Se acabó el tiempo, Su Majestad.

100

00:10:15,240 --> 00:10:16,920  
Diez minutos para Newmarket.

101

00:10:48,680 --> 00:10:50,120

Gracias, Cecil. ¿Cómo está?

102

00:10:50,800 --> 00:10:52,280  
Como nuevo.

103

00:10:56,080 --> 00:10:58,480  
¿Crees que se recuperó de su lesión?

104

00:10:58,560 --> 00:10:59,840  
Sí, Alteza.

105

00:11:00,280 --> 00:11:02,640  
Lo castramos, lo quemamos y descansó.

106

00:11:02,960 --> 00:11:04,720  
No se volverá a lesionar.

107

00:11:06,360 --> 00:11:08,640  
¿Lo veremos galopar hoy?

108

00:11:09,040 --> 00:11:12,800  
No, Alteza, el piso está mojado  
y hay mucho barro.

109

00:11:13,400 --> 00:11:14,920  
Lleva tiempo así.

110

00:11:15,400 --> 00:11:17,400  
Casi no pudimos entrenar con él.

111

00:11:18,200 --> 00:11:20,280  
No podemos hacer nada con el clima.

112

00:11:23,600 --> 00:11:27,800  
Es la carrera más esperada del circuito  
de este año del hipódromo Ascot,

113

00:11:27,880 --> 00:11:29,800  
la Carrera reina Alejandra.

114

00:11:30,200 --> 00:11:32,080

Es la prueba  
más larga del Reino Unido,

115

00:11:32,160 --> 00:11:33,840  
en la que la resistencia es clave,

116

00:11:33,920 --> 00:11:36,280  
y el favorito es el número nueve,

117

00:11:36,760 --> 00:11:39,360  
el caballo de Su Majestad, Aprendiz.

118

00:11:39,720 --> 00:11:42,720  
Allá van. El número seis, Pánico,  
se pone en cabeza,

119

00:11:42,800 --> 00:11:44,680  
seguido del número uno, San Valentín,

120

00:11:44,760 --> 00:11:47,200  
y del número dos, Chico Olímpico,

121

00:11:47,280 --> 00:11:49,840  
Agarraron velocidad  
después de la salida.

122

00:11:51,280 --> 00:11:53,840  
Detrás, con el número diez,  
está Anderson.

123

00:11:53,920 --> 00:11:57,200  
El número nueve, Aprendiz,  
se queda en el quinto puesto.

124

00:11:59,080 --> 00:12:02,120  
Un inicio decepcionante  
para el campeón de la Copa Yorkshire.

125

00:12:02,400 --> 00:12:03,760  
Pánico sigue en cabeza,

126

00:12:03,840 --> 00:12:05,800

pero detrás, Aprendiz gana terreno.

127

00:12:05,880 --> 00:12:08,800  
Supera al número siete, Filemón,  
y se pone cuarto.

128

00:12:10,080 --> 00:12:11,000  
Su Majestad.

129

00:12:11,280 --> 00:12:12,920  
- Su Majestad.  
- Dickie, querido.

130

00:12:14,000 --> 00:12:14,880  
Anímate.

131

00:12:15,800 --> 00:12:18,400  
Aprendiz va lanzado al tomar la curva.

132

00:12:18,480 --> 00:12:20,240  
- Sube la presión.  
- ¡Vamos!

133

00:12:20,320 --> 00:12:22,320  
Chico Olímpico va en tercer lugar.

134

00:12:22,400 --> 00:12:25,280  
En una recuperación fantástica,

135

00:12:25,360 --> 00:12:29,000  
Aprendiz alcanza a Chico Olímpico  
en el tramo cuesta arriba.

136

00:12:29,360 --> 00:12:32,080  
En la curva final, Pánico  
va primero por un cuerpo y medio,

137

00:12:32,160 --> 00:12:34,040  
pero Aprendiz se acerca.

138

00:12:34,120 --> 00:12:35,320  
Es la recta final.

139  
00:12:35,400 --> 00:12:37,520  
Aprendiz a la carga por el interior.

140  
00:12:37,760 --> 00:12:40,120  
Es un final ajustado.

141  
00:12:41,200 --> 00:12:44,280  
- No llega.  
- Aprendiz empieza a ceder.

142  
00:12:44,360 --> 00:12:46,080  
Pánico aguanta.

143  
00:12:46,160 --> 00:12:49,360  
Aprendiz retrocede  
y San Valentín se pone segundo.

144  
00:12:49,440 --> 00:12:53,080  
Chico Olímpico se acerca por detrás.  
Es un final apretado.

145  
00:12:53,160 --> 00:12:55,160  
Pánico acaba primero,

146  
00:12:55,240 --> 00:12:58,560  
seguido de cerca por Chico Olímpico.

147  
00:12:58,640 --> 00:13:00,320  
¿Qué hicimos mal, Porchey?

148  
00:13:01,040 --> 00:13:04,160  
Solíamos ser los primeros  
y ahora nos cuesta competir.

149  
00:13:04,440 --> 00:13:08,880  
Es posible que el sistema diseñado  
por su difunto padre

150  
00:13:08,960 --> 00:13:10,680  
esté un poco...

151

00:13:10,760 --> 00:13:11,920  
¿Obsoleto?

152

00:13:12,320 --> 00:13:14,320  
Quizá necesite...

153

00:13:14,680 --> 00:13:17,200  
Tirarlo a la basura.

154

00:13:19,480 --> 00:13:22,640  
Si quiere competir  
con los aga kán del planeta,

155

00:13:22,720 --> 00:13:26,720  
le sugiero que siga sus pasos.

156

00:13:26,800 --> 00:13:27,800  
¿Y hacer qué?

157

00:13:28,240 --> 00:13:31,320  
Viajar por el mundo  
y enterarse de las novedades.

158

00:13:31,400 --> 00:13:32,960  
No puedo hacerlo.

159

00:13:33,040 --> 00:13:35,360  
Por si no lo sabes, tengo un trabajo.

160

00:13:36,080 --> 00:13:38,800  
Solo sería ir a Francia, no a Tombuctú.

161

00:13:39,800 --> 00:13:43,640  
Hay personas experimentadas  
que podrían suplir su ausencia.

162

00:13:53,080 --> 00:13:53,920  
Como sabe,

163

00:13:54,000 --> 00:13:58,320  
el Gobierno está comprometido

a mantener la libra en 2.80 dólares,

164

00:13:58,960 --> 00:14:00,960  
pero con cada golpe económico:

165

00:14:01,040 --> 00:14:04,040  
el embargo de petróleo,  
el déficit de la balanza de pagos

166

00:14:04,600 --> 00:14:06,720  
y la huelga de cargadores,

167

00:14:06,800 --> 00:14:09,720  
dicha promesa  
es cada vez más difícil de mantener.

168

00:14:23,600 --> 00:14:28,600  
Me temo que nuestra única alternativa  
es devaluar la libra.

169

00:14:31,400 --> 00:14:34,920  
No hace falta decir  
que es una cuestión que lamento...

170

00:14:36,600 --> 00:14:37,960  
...personalmente.

171

00:14:39,880 --> 00:14:41,880  
Es una humillación para el Gobierno.

172

00:14:44,720 --> 00:14:48,160  
Parece un mal momento para decir  
que no estaré aquí la semana próxima.

173

00:14:49,120 --> 00:14:50,840  
Quizá la siguiente tampoco.

174

00:14:51,680 --> 00:14:55,160  
Pero la reina madre me sustituirá  
como consejera del Estado,

175

00:14:56,880 --> 00:14:59,080



una tarea que realizó muchas veces.

176

00:15:08,000 --> 00:15:09,160  
Su Majestad.

177

00:15:25,760 --> 00:15:26,760  
Buenas noches.

178

00:15:27,520 --> 00:15:31,360  
Hace unos días,  
el Gobierno tomó la decisión unánime

179

00:15:31,440 --> 00:15:32,720  
de devaluar la libra.

180

00:15:34,000 --> 00:15:36,520  
Ahora puedo decirles  
por qué tomamos esta medida,

181

00:15:36,600 --> 00:15:39,920  
y lo que es más importante,  
cómo les afectará.

182

00:15:40,600 --> 00:15:45,080  
A partir de ahora, la libra  
en el extranjero valdrá un 14 % menos

183

00:15:45,160 --> 00:15:46,960  
en referencia a otras monedas.

184

00:15:47,640 --> 00:15:49,360  
Eso no significa que aquí,

185

00:15:49,440 --> 00:15:51,000  
en Gran Bretaña, las libras

186

00:15:51,080 --> 00:15:54,160  
en sus bolsillos o su banco  
hayan sido devaluadas.

187

00:15:54,520 --> 00:15:58,520  
Lo que significa es que los bienes

extranjeros se apreciarán.

188

00:15:59,240 --> 00:16:02,560  
En muchos casos, será más barato  
comprar productos británicos.

189

00:16:04,840 --> 00:16:08,960  
Esta devaluación fue una decisión difícil

190

00:16:09,440 --> 00:16:13,280  
y algunas de sus consecuencias  
serán duras por un tiempo.

191

00:16:14,520 --> 00:16:17,280  
Durante tres años este Gobierno lidió,

192

00:16:17,360 --> 00:16:19,200  
como era su deber,

193

00:16:19,640 --> 00:16:22,960  
con el peso del déficit  
que dejó el Gobierno anterior,

194

00:16:24,040 --> 00:16:26,400  
pero no es el momento  
de atribuir culpas.

195

00:16:26,840 --> 00:16:30,000  
Es la ocasión de quitarnos  
esta camisa de fuerza

196

00:16:30,600 --> 00:16:33,960  
y aprovechar esta oportunidad  
todo lo que podamos.

197

00:16:34,720 --> 00:16:38,680  
Esta es una nación orgullosa.  
Ahora estamos solos.

198

00:16:40,080 --> 00:16:45,040  
Debemos poner al Reino Unido primero.

199

00:17:06,720 --> 00:17:07,560  
Esta noche,

200

00:17:08,400 --> 00:17:11,040  
los veteranos  
de la campaña de Birmania

201

00:17:11,320 --> 00:17:14,320  
nos reunimos  
para renovar viejas amistades

202

00:17:15,200 --> 00:17:17,160  
y recordar a los hermanos caídos

203

00:17:17,720 --> 00:17:20,720  
en Yenangyaung y Rangún.

204

00:17:21,680 --> 00:17:23,640  
Recordamos cómo se luchó,

205

00:17:24,040 --> 00:17:27,200  
al modo antiguo, el modo honorable,

206

00:17:28,240 --> 00:17:31,240  
cuerpo contra cuerpo,  
bayoneta contra bayoneta.

207

00:17:32,560 --> 00:17:35,680  
Esa rápida y vibrante serie de victorias

208

00:17:35,760 --> 00:17:39,840  
nos permitió cruzar el Irawadi  
y entrar en Mandalay.

209

00:17:40,520 --> 00:17:43,240  
Allí nos encontramos  
con el ejército japonés

210

00:17:44,000 --> 00:17:45,680  
y lo hicimos pedazos.

211

00:17:49,040 --> 00:17:50,360

Sí, caballeros,

212

00:17:50,680 --> 00:17:54,880  
los militares siempre tendremos  
glorias pasadas que recordar,

213

00:17:56,440 --> 00:17:58,440  
¿pero y esta nueva generación?

214

00:17:59,520 --> 00:18:03,560  
Algunos de los mejores entre nosotros  
dieron su vida por ella.

215

00:18:04,800 --> 00:18:06,000  
Declive,

216

00:18:06,720 --> 00:18:11,680  
irrelevancia  
y devaluación de la libra esterlina,

217

00:18:11,760 --> 00:18:14,640  
ese es el futuro lúgubre  
que tienen delante.

218

00:18:15,480 --> 00:18:20,600  
A ellos el calor  
de la revolución no los forja,

219

00:18:21,080 --> 00:18:22,600  
los derrite,

220

00:18:23,600 --> 00:18:25,920  
derrite la plata de nuestras medallas

221

00:18:26,640 --> 00:18:32,080  
y reduce a cenizas el pilar  
de nuestra economía: nuestra moneda.

222

00:18:32,160 --> 00:18:34,560  
- Sí.

- Tiene razón.

223

00:18:36,000 --> 00:18:36,840  
Pues bien,

224

00:18:37,800 --> 00:18:43,520  
si las únicas glorias de esta nación  
están en el pasado,

225

00:18:44,440 --> 00:18:46,520  
conmemorémoslas ahora.

226

00:18:46,600 --> 00:18:48,560  
Sí.

227

00:18:50,680 --> 00:18:54,760  
"Regresa, soldado británico, regresa".

228

00:18:58,360 --> 00:18:59,600  
¿Quién me acompaña?

229

00:19:01,640 --> 00:19:04,600  
"Envíame a algún lugar al este de Suez,

230

00:19:05,280 --> 00:19:07,680  
donde lo mejor es igual que lo peor,

231

00:19:08,400 --> 00:19:11,040  
donde no hay diez mandamientos

232

00:19:11,520 --> 00:19:14,000  
y un hombre aprende a beber.

233

00:19:14,680 --> 00:19:16,960  
Las campanas del templo llaman

234

00:19:17,440 --> 00:19:19,640  
y allí es donde estaré,

235

00:19:20,240 --> 00:19:22,640  
junto a la vieja pagoda de Mawlamyine,

236

00:19:23,240 --> 00:19:25,240

mirando despreocupado al mar.

237

00:19:26,560 --> 00:19:28,520  
De camino a Mandalay,

238

00:19:30,000 --> 00:19:32,320  
donde la vieja flotilla espera,

239

00:19:33,160 --> 00:19:35,880  
con nuestros enfermos bajo los toldos,

240

00:19:37,080 --> 00:19:39,320  
cuando fuimos a Mandalay.

241

00:19:41,200 --> 00:19:42,920  
De camino a Mandalay,

242

00:19:44,400 --> 00:19:46,680  
donde los peces voladores juegan

243

00:19:47,680 --> 00:19:50,480  
y el alba llega como un trueno

244

00:19:51,400 --> 00:19:54,400  
desde China al otro lado de la bahía".

245

00:20:03,880 --> 00:20:05,040  
¿Qué te pareció?

246

00:20:06,640 --> 00:20:07,720  
Muy bien.

247

00:20:24,840 --> 00:20:26,840  
- Lord Mountbatten.  
- Disculpe.

248

00:20:26,920 --> 00:20:27,840  
Cecil King.

249

00:20:28,200 --> 00:20:29,680  
Esperaba hablar con usted

250

00:20:29,760 --> 00:20:33,360  
para expresarle mi pesar por la forma  
en que el Gobierno lo trató,

251

00:20:33,560 --> 00:20:37,360  
una muestra vergonzosa  
de oportunismo político.

252

00:20:38,040 --> 00:20:39,280  
Es muy amable.

253

00:20:39,360 --> 00:20:41,960  
Este país necesita  
grandes hombres más que nunca,

254

00:20:42,040 --> 00:20:44,320  
hombres que restauren  
la confianza, nos inspiren

255

00:20:44,400 --> 00:20:47,920  
y quizá incluso  
nos saquen de esta ciénaga.

256

00:20:48,320 --> 00:20:51,800  
Se me dejó muy claro  
que mis días como líder se acabaron.

257

00:20:52,520 --> 00:20:55,600  
Mis colegas y yo no pensamos eso, señor,

258

00:20:55,680 --> 00:20:57,280  
ni por un instante.

259

00:20:57,360 --> 00:20:58,680  
De hecho,

260

00:20:58,760 --> 00:21:02,760  
nos encantaría que almorzara  
con nosotros en la calle Threadneedle.

261

00:21:02,840 --> 00:21:04,240

¿En el Banco de Inglaterra?

262

00:21:04,320 --> 00:21:09,040  
Estuvimos trabajando en una propuesta  
que querriamos presentarle.

263

00:21:13,400 --> 00:21:14,280  
Señor.

264

00:21:23,720 --> 00:21:29,000  
HARAS DU QUESNAY, NORMANDÍA  
FRANCIA

265

00:21:36,200 --> 00:21:37,600  
Su Majestad.

266

00:21:37,680 --> 00:21:39,680  
Bienvenida a Haras du Quesnay.

267

00:21:39,760 --> 00:21:41,440  
Gracias, Sr. Head,

268

00:21:41,520 --> 00:21:44,160  
pero tantas formalidades  
no son necesarias.

269

00:21:44,240 --> 00:21:46,920  
En el mundo de la cría, usted es el rey.

270

00:21:47,680 --> 00:21:50,080  
Es muy amable, Alteza, y muy indulgente.

271

00:21:50,160 --> 00:21:53,120  
Sospecho que me está halagando.

272

00:21:53,600 --> 00:21:55,040  
- Hola, Alec.  
- Henry.

273

00:21:55,760 --> 00:21:58,360  
¿Vamos? Buenos días.



274

00:22:01,400 --> 00:22:05,600  
Este es Malin Comme un Singe,  
hijo de Lady Danjar,

275

00:22:05,680 --> 00:22:07,480  
un magnífico semental.

276

00:22:08,680 --> 00:22:10,680  
Su abuelo fue Colono Blanco.

277

00:22:10,760 --> 00:22:13,560  
Es verdad. Nos dio grandiosos éxitos.

278

00:22:13,640 --> 00:22:15,840  
Lo recuerdo, un velocista fabuloso.

279

00:22:16,400 --> 00:22:18,520  
- ¿Es su libro de sementales?  
- Sí, Alteza.

280

00:22:18,600 --> 00:22:22,320  
Creo que algunos nombres le sonarán.

281

00:22:22,400 --> 00:22:23,800  
Apuesto a que sí.

282

00:22:24,600 --> 00:22:26,000  
Si no me equivoco,

283

00:22:26,800 --> 00:22:28,600  
- este.  
- Dios mío, sí.

284

00:22:28,840 --> 00:22:30,960  
De mi abuelo, uno de sus favoritos.

285

00:22:32,440 --> 00:22:35,240  
- ¿Qué opinas? ¿Seis meses?  
- Diría que sí.

286

00:22:35,400 --> 00:22:37,400

Buen temperamento, de sangre caliente,

287

00:22:37,480 --> 00:22:39,280  
- no muy nervioso.  
- En efecto.

288

00:22:39,840 --> 00:22:42,200  
- Mira su corvejón.  
- Sí.

289

00:22:42,280 --> 00:22:44,720  
Bien proporcionado,  
excelente línea del lomo.

290

00:22:44,800 --> 00:22:45,720  
Sí.

291

00:22:46,680 --> 00:22:47,520  
¿Puedo?

292

00:22:55,480 --> 00:22:56,920  
Fue algo extraordinario,

293

00:22:57,480 --> 00:23:01,200  
no solo sus instalaciones,  
sino toda su actitud hacia la cría.

294

00:23:01,280 --> 00:23:04,480  
Mantienen a sus potrillos  
y a sus tusones muy cerca,

295

00:23:05,480 --> 00:23:08,120  
mientras que nosotros  
los enviamos a Irlanda.

296

00:23:09,800 --> 00:23:12,320  
Sé sincero. ¿Estamos perdidos?

297

00:23:12,720 --> 00:23:14,280  
¿Nos quedamos muy atrás?

298

00:23:14,680 --> 00:23:15,600

Aún no, Alteza,

299

00:23:15,960 --> 00:23:20,320  
pero si quiere competir con ellos,  
tiene que actuar ahora.

300

00:23:20,840 --> 00:23:23,840  
Habría que reorganizar  
el sistema de arriba a abajo,

301

00:23:24,120 --> 00:23:25,560  
cambiar el personal

302

00:23:25,640 --> 00:23:26,880  
y cambiar el enfoque.

303

00:23:26,960 --> 00:23:31,360  
Actualmente los mejores caballos  
británicos acaban en los EE. UU.

304

00:23:31,800 --> 00:23:34,200  
Hay que preguntarse por qué.

305

00:23:35,680 --> 00:23:40,120  
- ¿No querrás que vaya también allí?  
- Para este tema sería lo ideal.

306

00:23:40,880 --> 00:23:45,720  
Con un día o dos bastaría,  
¿pero no la necesitan en casa?

307

00:23:46,640 --> 00:23:48,080  
Tienen a mi mamá.

308

00:23:48,800 --> 00:23:50,440  
Que yo no esté es bueno para ella.

309

00:23:50,520 --> 00:23:54,120  
Odia sentirse vieja,  
trasnochada e irrelevante.

310

00:23:54,880 --> 00:23:57,280

Estoy segura  
de que aprecia ser la jefa de nuevo.

311  
00:24:12,880 --> 00:24:14,000  
- Gracias.  
- Señor.

312  
00:24:16,560 --> 00:24:18,400  
- Sr. King.  
- Lord Mountbatten.

313  
00:24:20,520 --> 00:24:24,160  
La Gran Bretaña de nuestra infancia  
se muere ante nosotros.

314  
00:24:25,560 --> 00:24:28,880  
El país está en bancarrota,  
la seguridad nacional se tambalea

315  
00:24:28,960 --> 00:24:31,080  
y nuestros aliados están desesperados.

316  
00:24:31,240 --> 00:24:34,600  
Si seguimos por este camino, en 1970

317  
00:24:34,680 --> 00:24:37,160  
seremos un estado vasallo,

318  
00:24:37,480 --> 00:24:38,720  
unos parias.

319  
00:24:39,520 --> 00:24:41,200  
No sé usted, señor,

320  
00:24:41,280 --> 00:24:44,880  
pero preferiría morir antes  
que no hacer nada mientras esto pasa.

321  
00:24:45,600 --> 00:24:46,600  
En consecuencia,

322  
00:24:46,680 --> 00:24:49,600

mis socios y yo diseñamos un plan

323

00:24:49,680 --> 00:24:51,880  
para devolver al país al buen rumbo.

324

00:24:53,040 --> 00:24:54,080  
¿Cuál es?

325

00:24:55,520 --> 00:24:57,720  
Reemplazar al primer ministro

326

00:24:58,160 --> 00:25:01,840  
e instalar un gobierno de emergencia.

327

00:25:01,920 --> 00:25:03,720  
- ¿Qué?  
- En su lugar,

328

00:25:03,800 --> 00:25:06,680  
necesitaríamos instalar  
a una figura inspiradora,

329

00:25:07,280 --> 00:25:11,080  
alguien que pudiera unir a la nación  
y a quien el pueblo respete,

330

00:25:11,160 --> 00:25:15,160  
alguien que haya ocupado  
la función de líder nacional antes.

331

00:25:15,240 --> 00:25:17,520  
Hay candidatos obvios,

332

00:25:17,600 --> 00:25:19,720  
pero ninguno sería tan bueno como usted.

333

00:25:19,800 --> 00:25:21,800  
No, esto es impensable.

334

00:25:23,000 --> 00:25:25,760  
Debería cerrar mis oídos de inmediato.

335

00:25:28,320 --> 00:25:30,720  
A pesar de mis profundas reservas

336

00:25:30,800 --> 00:25:33,160  
respecto al primer ministro,  
de lo que habla

337

00:25:33,240 --> 00:25:35,200  
es de un golpe de Estado.

338

00:25:35,960 --> 00:25:38,640  
No quiero tener  
nada que ver con algo así.

339

00:25:38,720 --> 00:25:40,560  
En tiempo de paz

340

00:25:40,640 --> 00:25:44,240  
una intervención como esta  
sería inconstitucional,

341

00:25:45,040 --> 00:25:48,600  
pero creemos  
que ya no es tiempo de paz,

342

00:25:49,280 --> 00:25:53,920  
que las circunstancias no tienen  
precedentes y son excepcionales.

343

00:25:56,040 --> 00:25:56,880  
Gerald.

344

00:25:58,600 --> 00:26:00,880  
Para secuestrar el control de la economía,

345

00:26:00,960 --> 00:26:04,640  
Wilson y sus colegas socialistas  
diseñaron un plan,

346

00:26:05,320 --> 00:26:06,680  
el plan Brutus,

347

00:26:07,520 --> 00:26:10,840  
que arrebataría todos sus poderes  
al Banco de Inglaterra,

348

00:26:10,920 --> 00:26:14,240  
congelaría las cuentas en libras  
de gobiernos extranjeros

349

00:26:14,320 --> 00:26:17,840  
e impondría recortes severos  
en gastos de defensa.

350

00:26:17,920 --> 00:26:20,600  
No se puede permitir  
que los banqueros manden.

351

00:26:20,960 --> 00:26:22,760  
El Banco de Inglaterra sabe

352

00:26:22,840 --> 00:26:25,360  
de la fuga de oro del país desde el lunes

353

00:26:25,440 --> 00:26:28,520  
- y no hizo nada para impedirlo.  
- ¿Cuál es la respuesta?

354

00:26:28,600 --> 00:26:30,880  
Establecer  
un control de salida de capitales,

355

00:26:31,320 --> 00:26:33,320  
recortar gastos de defensa

356

00:26:33,400 --> 00:26:38,320  
y expropiar todos los valores  
en el extranjero en manos privadas.

357

00:26:38,400 --> 00:26:39,640  
Votos a favor.

358

00:26:43,680 --> 00:26:46,240  
En la práctica

es una declaración de guerra

359

00:26:47,560 --> 00:26:50,360  
a la libertad,  
a la democracia y al capitalismo.

360

00:26:52,040 --> 00:26:54,040  
Debemos actuar ya,

361

00:26:54,920 --> 00:26:57,400  
no solo para salvar a Gran Bretaña,  
sino al mundo.

362

00:26:57,840 --> 00:27:00,040  
Proponemos una revolución radical,

363

00:27:00,120 --> 00:27:03,080  
liderada por banqueros,  
empresarios y el Ejército,

364

00:27:03,240 --> 00:27:05,440  
profesionales  
que nos librarán de amateurs,

365

00:27:05,520 --> 00:27:08,160  
incompetentes e infiltrados rusos.

366

00:27:09,520 --> 00:27:11,400  
Como líder en la transición,

367

00:27:12,280 --> 00:27:15,080  
no se nos ocurre  
nadie mejor que usted, señor.

368

00:27:28,000 --> 00:27:29,600  
Esto es muy interesante.

369

00:27:34,320 --> 00:27:36,520  
¿Podemos fijar otra reunión...

370

00:27:38,560 --> 00:27:39,800  
...en 48 horas?



371  
00:27:42,400 --> 00:27:43,240  
Sí.

372  
00:27:51,880 --> 00:27:55,560  
El resumen es que la libra cae  
y el resto vendrá después.

373  
00:27:55,640 --> 00:27:58,960  
Con la devaluación y una deuda  
que nos corresponde a todos,

374  
00:27:59,040 --> 00:28:02,840  
Gran Bretaña está ante un giro total  
en la política de gobierno,

375  
00:28:02,920 --> 00:28:05,640  
tras tres años  
de devaluación y desmentidos.

376  
00:28:05,720 --> 00:28:08,480  
¡Wilson tiene que irse!

377  
00:28:08,560 --> 00:28:10,800  
Los manifestantes se reúnen  
en Downing Street,

378  
00:28:10,960 --> 00:28:13,280  
mientras la libra devaluada...

379  
00:28:14,640 --> 00:28:19,160  
RANCHO CLAIBORNE, KENTUCKY  
ESTADOS UNIDOS

380  
00:28:30,880 --> 00:28:33,000  
Bienvenida  
a la Mancomunidad de Kentucky.

381  
00:28:33,080 --> 00:28:35,680  
- Gracias, Sr. Hancock.  
- Llámeme Bull.

382

00:28:36,000 --> 00:28:37,800  
Perdone el mal clima, no había otro.

383  
00:28:37,880 --> 00:28:39,880  
Está bien, nos gusta mojarnos.

384  
00:28:39,960 --> 00:28:41,560  
- Bull Hancock.  
- Un placer.

385  
00:28:41,840 --> 00:28:44,800  
Al ir a comprar,  
tendrán menos por el mismo dinero.

386  
00:28:44,880 --> 00:28:47,480  
Muchos productos importados  
costarán más,

387  
00:28:47,560 --> 00:28:50,000  
unos tres peniques más  
por libra de carne.

388  
00:28:52,320 --> 00:28:55,760  
El lunes, tras el anuncio,  
el mercado de valores estuvo vacío.

389  
00:28:55,840 --> 00:28:57,040  
No hubo operaciones,

390  
00:28:57,120 --> 00:29:01,040  
pero fuera, en la calle Throgmorton,  
los intermediarios se reunieron

391  
00:29:01,120 --> 00:29:03,120  
para dilucidar lo que la caída...

392  
00:29:05,920 --> 00:29:06,760  
Buenos días.

393  
00:29:06,840 --> 00:29:08,680  
Buenos días, Sr. Hancock.

394

00:29:09,280 --> 00:29:12,080  
Buscan minerales: sulfuro, calcio.

395  
00:29:12,560 --> 00:29:14,480  
Una alimentación adecuada es crucial

396  
00:29:14,560 --> 00:29:17,240  
para la fortaleza  
y la formación de los huesos

397  
00:29:17,320 --> 00:29:18,520  
de los potros que criamos.

398  
00:29:18,920 --> 00:29:20,560  
- Sí.  
- Tommy es uno de los mejores.

399  
00:29:20,880 --> 00:29:23,040  
- Gracias.  
- ¿Vendría a Inglaterra?

400  
00:29:23,120 --> 00:29:24,040  
No.

401  
00:29:25,360 --> 00:29:28,600  
Hoy Francia se despertó  
al borde de la guerra civil.

402  
00:29:28,680 --> 00:29:31,640  
¿Los generales rebeldes de Argelia  
enviarán tropas?

403  
00:29:31,960 --> 00:29:34,600  
Se pusieron en marcha  
medidas de defensa.

404  
00:29:38,320 --> 00:29:41,120  
El aeropuerto de Orly quedó cerrado.

405  
00:29:41,320 --> 00:29:43,800  
Nadie conoce  
las intenciones de los rebeldes,

406  
00:29:43,880 --> 00:29:46,320  
pero explosiones en París y otras partes

407  
00:29:46,400 --> 00:29:49,360  
muestran que los simpatizantes  
de los rebeldes acechan.

408  
00:29:50,440 --> 00:29:52,600  
Atacaron la estación Gare de Lyon

409  
00:29:52,680 --> 00:29:54,280  
y la de Austerlitz,

410  
00:29:54,360 --> 00:29:56,560  
sin efectos graves, pero...

411  
00:29:56,640 --> 00:29:58,760  
Son estudiantes de veterinaria

412  
00:29:58,840 --> 00:30:00,160  
que vienen al rancho.

413  
00:30:00,760 --> 00:30:04,000  
Aprenden gestión reproductiva, neonatal,

414  
00:30:04,080 --> 00:30:05,880  
gestión de potros y rebaños.

415  
00:30:06,400 --> 00:30:08,400  
Pretendemos integrar mejor

416  
00:30:08,480 --> 00:30:10,280  
nuestras prácticas

417  
00:30:10,360 --> 00:30:13,440  
con la investigación clínica  
del resto del mundo.

418  
00:30:16,960 --> 00:30:18,440  
¿En qué año estamos?

419

00:30:18,520 --> 00:30:20,480  
En 1967. ¿Por qué?

420

00:30:20,880 --> 00:30:24,360  
Luego de lo que vi,  
pensaría que estamos en 2067,

421

00:30:25,080 --> 00:30:28,080  
en cuanto a su tecnología,  
el cuidado de los pastos

422

00:30:28,360 --> 00:30:30,720  
y su disposición a adoptar nuevas ideas.

423

00:30:30,800 --> 00:30:32,560  
No están a otro nivel,

424

00:30:32,880 --> 00:30:34,240  
están en otro planeta.

425

00:30:34,360 --> 00:30:36,800  
¿No te impresionó  
su director de carreras?

426

00:30:37,280 --> 00:30:39,080  
Si lo comparas con Cecil...

427

00:30:39,160 --> 00:30:41,960  
- Sí, se hace mayor.  
- Ciento cincuenta años.

428

00:30:42,040 --> 00:30:44,560  
No tantos, pero seguro que 80.

429

00:30:44,960 --> 00:30:46,520  
El bueno de Cecil,

430

00:30:46,600 --> 00:30:47,800  
el Ben-Hur de Newmarket.

431

00:30:49,560 --> 00:30:51,560

Tuvo muchos éxitos con su padre.

432

00:30:51,640 --> 00:30:54,280

Y con mi abuelo.

¿Sabes que fue herido en el Somme?

433

00:30:54,440 --> 00:30:58,000

Probablemente es momento  
para alguien un poco más joven.

434

00:30:58,440 --> 00:31:00,440

La pregunta es a quién tenemos.

435

00:31:01,440 --> 00:31:03,480

¿Qué tal Gordon Richards?

436

00:31:03,880 --> 00:31:06,360

Está con los Weinstock.

Nunca lo soltarán.

437

00:31:07,040 --> 00:31:09,480

¿David McCall?

438

00:31:11,760 --> 00:31:12,600

Es bueno.

439

00:31:13,800 --> 00:31:15,720

¿Pero lo ves en ese papel?

440

00:31:16,080 --> 00:31:17,520

- No.

- Prueba esto.

441

00:31:30,080 --> 00:31:31,600

¿Te lo planteaste?

442

00:31:33,240 --> 00:31:35,000

- ¿Yo?

- ¿Por qué no?

443

00:31:35,080 --> 00:31:37,640

Eres brillante

y conoces bien a la familia.

444

00:31:39,280 --> 00:31:40,240  
Es un honor,

445

00:31:41,960 --> 00:31:43,600  
pero también soy muy ambicioso.

446

00:31:45,400 --> 00:31:47,760  
Nunca aceptaría  
a menos que estuviera seguro

447

00:31:47,840 --> 00:31:50,800  
de que podemos tener éxito  
al más alto nivel,

448

00:31:51,280 --> 00:31:53,440  
y en cuanto a nuestra investigación,

449

00:31:53,520 --> 00:31:56,280  
hay algo más que deberíamos ver.

450

00:31:56,520 --> 00:31:58,680  
- ¿Qué cosa?  
- Sus entrenamientos.

451

00:31:59,360 --> 00:32:01,080  
Si queremos sacarles ventaja,

452

00:32:01,160 --> 00:32:03,560  
aún hay mucho  
que podemos aprender de ellos.

453

00:32:04,000 --> 00:32:05,840  
Porchey, ¿cuánto más vamos a tardar?

454

00:32:07,120 --> 00:32:07,960  
Pues...

455

00:32:12,240 --> 00:32:13,960  
- ¿Quiere probar esto?  
- Sí.

456

00:32:41,640 --> 00:32:42,600  
Caballeros,

457

00:32:43,560 --> 00:32:45,840  
solo en la última década,

458

00:32:45,920 --> 00:32:47,640  
según mis cuentas, hubo

459

00:32:47,720 --> 00:32:52,840  
73 golpes de Estado  
en 46 países de todo el mundo.

460

00:32:53,200 --> 00:32:54,960  
El éxito de algunos de ellos

461

00:32:55,680 --> 00:32:56,800  
quizá nos dé valor.

462

00:32:58,200 --> 00:32:59,600  
En Ghana hace dos años,

463

00:32:59,680 --> 00:33:03,200  
el presidente Nkrumah fue derrocado  
con solo 500 hombres.

464

00:33:04,280 --> 00:33:06,440  
En 1961 en Corea del Sur,

465

00:33:06,520 --> 00:33:12,320  
el teniente general Park Chung-hee  
tomó el poder con 3500 hombres.

466

00:33:13,680 --> 00:33:16,480  
En 1964 en Gabón,

467

00:33:17,080 --> 00:33:21,560  
150 hombres bastaron  
para arrestar al presidente M'ba

468



00:33:21,640 --> 00:33:25,440  
y hacerse con el control  
de la maquinaria del Estado.

469

00:33:26,080 --> 00:33:28,400  
Por supuesto, Julio César solo necesitó

470

00:33:28,480 --> 00:33:30,480  
una legión para cruzar el Rubicón,

471

00:33:31,840 --> 00:33:34,880  
aunque no deberíamos buscar su final.

472

00:33:35,600 --> 00:33:37,960  
Sic semper tyrannis, caballeros.

473

00:33:39,320 --> 00:33:42,560  
Lo que todas las insurgencias exitosas  
tienen en común

474

00:33:43,240 --> 00:33:45,720  
son cinco elementos clave:

475

00:33:45,800 --> 00:33:49,160  
control de los medios de comunicación  
y de la economía

476

00:33:49,240 --> 00:33:51,800  
y la captura de miembros del Gobierno,

477

00:33:51,880 --> 00:33:56,160  
para lo cual se necesita el cuarto  
elemento, la lealtad de los militares.

478

00:33:56,800 --> 00:33:58,480  
En Ghana y Gabón,

479

00:33:58,560 --> 00:34:01,360  
esto puede lograrse  
con un puñado de batallones,

480

00:34:01,440 --> 00:34:03,880

pero en el Reino Unido

481

00:34:05,880 --> 00:34:08,080  
necesitaríamos  
asegurarnos el Parlamento,

482

00:34:09,040 --> 00:34:13,240  
Whitehall, el Ministerio de Defensa  
y el Consejo de Ministros.

483

00:34:14,120 --> 00:34:16,360  
El primer ministro sería arrestado,

484

00:34:16,440 --> 00:34:18,800  
junto con otros políticos aún leales.

485

00:34:18,880 --> 00:34:22,520  
Tendríamos que cerrar  
los aeropuertos y el tráfico aéreo,

486

00:34:22,600 --> 00:34:24,520  
al igual que las estaciones de trenes.

487

00:34:24,600 --> 00:34:28,480  
Se establecerían la ley marcial  
y toques de queda.

488

00:34:28,720 --> 00:34:30,920  
Aún no mencioné a la policía.

489

00:34:32,480 --> 00:34:36,840  
Harían falta decenas de miles de agentes  
de lealtad incuestionable.

490

00:34:37,320 --> 00:34:40,560  
Ni siquiera en mis mejores tiempos  
habría podido con tantos.

491

00:34:42,160 --> 00:34:44,240  
Lo que me lleva al quinto elemento:

492

00:34:45,000 --> 00:34:46,280

la legitimidad.

493

00:34:47,720 --> 00:34:49,960  
Nuestro Gobierno recibe su fuerza

494

00:34:50,040 --> 00:34:53,640  
de instituciones hace mucho tiempo  
establecidas que lo apoyan:

495

00:34:53,720 --> 00:34:58,640  
el Poder Judicial, que encarna  
la legalidad, y la Constitución.

496

00:34:59,560 --> 00:35:01,720  
Para que una acción  
contra el Estado triunfe,

497

00:35:01,800 --> 00:35:03,520  
debemos librarnos de ellos.

498

00:35:04,440 --> 00:35:08,040  
Pero en una democracia altamente  
evolucionada como la nuestra,

499

00:35:08,120 --> 00:35:10,480  
su autoridad es sacrosanta.

500

00:35:12,760 --> 00:35:17,960  
Por eso, caballeros,  
un golpe de Estado en el Reino Unido

501

00:35:19,120 --> 00:35:21,320  
no puede triunfar.

502

00:35:28,120 --> 00:35:29,600  
A menos que...

503

00:35:31,920 --> 00:35:33,560  
¿Sí?

504

00:35:34,560 --> 00:35:38,160  
A menos que tuviéramos el apoyo

de la persona a la que aún no mencioné.

505

00:35:39,800 --> 00:35:41,120  
¿Ve el temperamento?

506

00:35:42,920 --> 00:35:48,280  
La Corona tiene a su disposición  
poderes constitucionales únicos,

507

00:35:48,520 --> 00:35:51,640  
que aún podrían hacer posible  
algo como esto.

508

00:35:52,320 --> 00:35:54,640  
En 1834, Guillermo IV los usó

509

00:35:54,720 --> 00:35:58,040  
para echar a su Gobierno  
a pesar de la oposición del Parlamento.

510

00:35:59,160 --> 00:36:02,600  
En 1920 se aprobó  
la Ley de Poderes Excepcionales,

511

00:36:03,440 --> 00:36:06,880  
que en ciertos casos da al soberano  
la capacidad

512

00:36:06,960 --> 00:36:10,240  
de declarar el estado de emergencia.

513

00:36:10,320 --> 00:36:14,160  
Es decir, nuestra reina  
podría disolver el Parlamento

514

00:36:14,240 --> 00:36:18,040  
y nombrar un nuevo gobierno  
y un nuevo primer ministro.

515

00:36:18,520 --> 00:36:21,560  
También es la comandante en jefe  
de las Fuerzas Armadas.

516

00:36:22,120 --> 00:36:25,160  
Estas le juran lealtad a ella,  
no al Parlamento.

517

00:36:25,240 --> 00:36:28,280  
Podríamos  
contar con su apoyo en el proceso.

518

00:36:31,880 --> 00:36:34,000  
Ella es nuestro Julio César.

519

00:36:39,440 --> 00:36:42,560  
¿Cree que podría considerar esta idea?

520

00:36:42,800 --> 00:36:45,360  
Las circunstancias son razonables.

521

00:36:45,440 --> 00:36:48,880  
Hice una lista de las razones.

522

00:36:49,960 --> 00:36:54,080  
Como su primo segundo estoy  
en una posición ideal para plantearse.

523

00:37:03,880 --> 00:37:04,720  
¿No tiene hambre?

524

00:37:05,640 --> 00:37:06,480  
No.

525

00:37:10,600 --> 00:37:14,160  
Hoy fue uno de los días  
que más disfruté de mi vida,

526

00:37:15,320 --> 00:37:17,720  
y a la vez uno de los más deprimentes.

527

00:37:21,880 --> 00:37:23,800  
Teléfono, Alteza. Lord Mountbatten.

528

00:37:24,320 --> 00:37:25,320

Lo llamo luego.

529

00:37:33,880 --> 00:37:34,840  
Si te cuento algo,

530

00:37:34,920 --> 00:37:36,920  
- ¿prometes guardar el secreto?  
- Claro.

531

00:37:39,880 --> 00:37:42,920  
En esto me gustaría  
emplear todo mi tiempo,

532

00:37:45,480 --> 00:37:48,720  
en comprar caballos,  
criarlos y hacerlos correr.

533

00:37:48,800 --> 00:37:50,960  
Es lo que me hace feliz de verdad.

534

00:37:53,480 --> 00:37:55,680  
Creo que fue para lo que nací,

535

00:37:55,960 --> 00:37:57,960  
hasta que surgió lo otro,

536

00:37:58,880 --> 00:38:02,400  
que otra persona nació para hacer  
y eligió no hacer,

537

00:38:02,480 --> 00:38:04,840  
lo que significó  
que primero mi padre y ahora yo

538

00:38:04,920 --> 00:38:07,200  
debimos hacer algo  
que nunca íbamos a hacer.

539

00:38:08,320 --> 00:38:11,000  
Usted logró hacer que pareciera

540

00:38:11,080 --> 00:38:14,000

que eso otro es lo único  
que estaba destinada a hacer.

541

00:38:16,840 --> 00:38:17,920  
Eres muy amable,

542

00:38:18,440 --> 00:38:19,520  
pero no es así.

543

00:38:34,880 --> 00:38:36,240  
En días como hoy,

544

00:38:38,000 --> 00:38:41,520  
en lugares como este  
y en compañía como la tuya,

545

00:38:43,080 --> 00:38:45,760  
veo fugazmente cómo habría sido...

546

00:38:48,120 --> 00:38:49,600  
...la vida que no viví...

547

00:38:52,880 --> 00:38:55,080  
...y cómo me habría hecho mucho más feliz.

548

00:39:02,440 --> 00:39:03,880  
¡Ahora no!

549

00:39:07,240 --> 00:39:08,400  
Perdí las formas.

550

00:39:08,480 --> 00:39:10,400  
- Un poco.  
- Tendré que arrastrarme.

551

00:39:10,480 --> 00:39:12,440  
No pasa nada. Él entenderá.

552

00:39:13,320 --> 00:39:14,840  
Disculpe, Su Majestad.

553

00:39:14,920 --> 00:39:16,640  
Ahora voy.

554

00:39:16,720 --> 00:39:18,120  
¡Cómo es Dickie!

555

00:39:25,840 --> 00:39:27,760  
Gracias, Martin. Hablaré con él.

556

00:39:47,720 --> 00:39:48,760  
Su Majestad.

557

00:39:54,600 --> 00:39:56,720  
Eres insistente. ¿Tan importante es?

558

00:39:59,520 --> 00:40:00,680  
Sí, Su Majestad.

559

00:40:02,240 --> 00:40:03,320  
Primer ministro.

560

00:40:05,560 --> 00:40:08,040  
Alteza, tengo razones para creer

561

00:40:08,120 --> 00:40:12,320  
que hay en marcha un complot contra mí

562

00:40:12,400 --> 00:40:15,080  
y el Gobierno laborista  
democráticamente elegido,

563

00:40:15,160 --> 00:40:17,000  
que gobierna en su nombre.

564

00:40:17,760 --> 00:40:20,760  
Al frente está  
un miembro veterano de su familia.

565

00:40:21,560 --> 00:40:22,400  
¿Quién?

566



00:40:25,160 --> 00:40:26,560  
Lord Mountbatten,

567

00:40:27,080 --> 00:40:29,800  
en complicidad con Cecil King,

568

00:40:29,880 --> 00:40:32,360  
el presidente de Mirror Group,

569

00:40:32,640 --> 00:40:35,680  
han intentado derrocar  
a este Gobierno.

570

00:40:39,000 --> 00:40:41,280  
Encuentro necesario  
recordarle a Su Majestad

571

00:40:41,360 --> 00:40:45,520  
que la tolerancia con la familia real  
pende de un hilo,

572

00:40:47,800 --> 00:40:49,720  
y que durante mi mandato

573

00:40:50,440 --> 00:40:52,760  
hice todo lo posible por protegerla,

574

00:40:54,800 --> 00:40:56,880  
pero si miembros de la familia real

575

00:40:57,360 --> 00:41:00,160  
interfiriesen en la vida política actual,

576

00:41:00,240 --> 00:41:03,160  
no me quedaría otra opción que alinearme

577

00:41:03,680 --> 00:41:06,200  
con mis ministros republicanos,

578

00:41:06,280 --> 00:41:09,760  
a los que controlé  
satisfactoriamente hasta el presente,

579

00:41:12,320 --> 00:41:13,960  
y tomaría medidas.

580

00:41:16,920 --> 00:41:19,560  
Déjemelo a mí, primer ministro.

581

00:41:20,960 --> 00:41:22,120  
Su Majestad.

582

00:42:15,680 --> 00:42:16,960  
Termina tu bebida.

583

00:42:17,720 --> 00:42:18,920  
Nos vamos a casa.

584

00:42:57,880 --> 00:42:59,680  
Lord Mountbatten, Su Majestad.

585

00:43:10,560 --> 00:43:11,560  
Su Majestad.

586

00:43:17,480 --> 00:43:18,960  
Pidió verme.

587

00:43:19,680 --> 00:43:20,520  
Sí.

588

00:43:20,920 --> 00:43:22,920  
Las grandes mentes piensan igual.

589

00:43:23,280 --> 00:43:26,080  
Resulta que pensaba  
presentarme por un asunto...

590

00:43:29,120 --> 00:43:30,640  
...de gran importancia.

591

00:43:41,800 --> 00:43:45,280  
Tengo una sensación  
que me hace recordar Dieppe.

592

00:43:46,400 --> 00:43:48,160  
Camino hacia una trampa.

593

00:43:51,120 --> 00:43:53,080  
Querría pensar que sentiste lo mismo

594

00:43:53,160 --> 00:43:54,760  
en otra ocasión reciente,

595

00:43:55,600 --> 00:43:57,800  
en tu reunión en el Banco de Inglaterra.

596

00:43:59,680 --> 00:44:00,800  
¿Es eso cierto?

597

00:44:02,440 --> 00:44:05,080  
Sí, fui a almorzar al Banco de Inglaterra,

598

00:44:05,440 --> 00:44:06,840  
para escuchar a gente

599

00:44:06,920 --> 00:44:09,920  
que está horrorizada  
con lo que ocurre en el país,

600

00:44:10,920 --> 00:44:12,880  
un horror que espero comparta.

601

00:44:12,960 --> 00:44:13,960  
Quizá,

602

00:44:14,640 --> 00:44:17,160  
pero conspirar con ellos  
no es la solución.

603

00:44:17,240 --> 00:44:19,000  
Es el inicio de una solución.

604

00:44:21,640 --> 00:44:25,200  
¿Por qué hace esto? ¿Por qué protege

a un hombre como Wilson?

605

00:44:34,200 --> 00:44:36,800  
Protejo al primer ministro.

606

00:44:37,880 --> 00:44:39,880  
Protejo la Constitución.

607

00:44:40,840 --> 00:44:43,440  
Protejo la democracia.

608

00:44:45,080 --> 00:44:48,560  
Pero si el hombre en el centro  
de la democracia amenaza con destruirla,

609

00:44:48,640 --> 00:44:50,840  
¿se supone que no debemos hacer nada?

610

00:44:51,080 --> 00:44:51,960  
Así es.

611

00:44:52,680 --> 00:44:56,200  
Hacer nada es lo que hacemos,  
nos tomamos nuestro tiempo

612

00:44:56,600 --> 00:44:59,680  
y esperamos  
a que la gente que lo votó lo eche,

613

00:44:59,760 --> 00:45:02,800  
si eso es lo que decide hacer.

614

00:45:22,000 --> 00:45:24,240  
Sé que te resulta  
casi imposible no hacer nada

615

00:45:25,120 --> 00:45:28,480  
y no tener el papel  
y las responsabilidades de siempre.

616

00:45:29,440 --> 00:45:32,160  
Naciste para estar ocupado y para liderar,

617

00:45:33,000 --> 00:45:36,120  
pero aún tienes una enorme función  
en esta familia:

618

00:45:37,520 --> 00:45:39,760  
ser una figura paterna para mi marido,

619

00:45:40,560 --> 00:45:42,560  
un tío y una guía para mí,

620

00:45:43,480 --> 00:45:48,320  
el forjador de un rey en Carlos, por no  
mencionar un hermano para tu hermana.

621

00:45:49,880 --> 00:45:52,040  
¿Cuándo fue la última vez que la visitaste

622

00:45:52,640 --> 00:45:53,720  
o la animaste?

623

00:46:00,640 --> 00:46:02,720  
Ese sería un mejor servicio a la Corona

624

00:46:02,800 --> 00:46:05,520  
que liderar golpes inconstitucionales.

625

00:47:10,280 --> 00:47:12,280  
Te agradezco que sacaras tiempo.

626

00:47:12,880 --> 00:47:15,680  
Últimamente, lo que más tengo es tiempo

627

00:47:17,160 --> 00:47:19,000  
y demasiado poco tiempo.

628

00:47:31,000 --> 00:47:32,280  
Nosotros cuatro.

629

00:47:32,440 --> 00:47:34,840  
- ¿Qué?

- Nosotros cuatro.

630

00:47:38,080 --> 00:47:39,360  
Míranos ahora.

631

00:47:40,640 --> 00:47:42,080  
Solo quedamos dos.

632

00:47:42,520 --> 00:47:46,840  
Quedas tú, yo estoy a punto de irme.

633

00:47:47,160 --> 00:47:48,360  
Tonterías.

634

00:47:49,960 --> 00:47:53,920  
Llegó un momento,  
cuando cumplí los 70 años,

635

00:47:55,000 --> 00:47:59,160  
en el que me di cuenta  
de que ya no era una protagonista,

636

00:47:59,240 --> 00:48:01,480  
sino una espectadora.

637

00:48:02,240 --> 00:48:04,320  
Descubrí eso también.

638

00:48:04,400 --> 00:48:07,520  
Es cuestión de esperar

639

00:48:08,240 --> 00:48:11,280  
y de no entrometernos.

640

00:48:20,560 --> 00:48:23,400  
Oí que estuviste entrometiéndote.

641

00:48:24,320 --> 00:48:25,640  
¿Quién te lo contó?

642

00:48:25,720 --> 00:48:28,720

En este lugar no hay secretos.

643

00:48:29,680 --> 00:48:34,080  
¿Te regañó nuestra intrépida reina?

644

00:48:35,200 --> 00:48:36,360  
Sí.

645

00:48:38,880 --> 00:48:39,920  
¿De qué te ríes?

646

00:48:40,480 --> 00:48:42,000  
Me río...

647

00:48:43,040 --> 00:48:47,320  
...de que la niña amonestó  
al viejo gran almirante de la Flota.

648

00:48:47,400 --> 00:48:49,080  
Me alegra que te haga reír,

649

00:48:50,000 --> 00:48:52,320  
porque la situación de este país

650

00:48:52,400 --> 00:48:54,400  
es cualquier cosa menos chistosa.

651

00:48:59,000 --> 00:49:02,120  
¿A quién le importa? En serio.

652

00:49:04,920 --> 00:49:09,000  
Una de las pocas dichas  
de ser tan viejo como nosotros

653

00:49:09,640 --> 00:49:11,840  
es que no es nuestro problema.

654

00:49:12,800 --> 00:49:14,920  
Tampoco es nuestro país en realidad.

655

00:49:15,000 --> 00:49:16,480

¿De qué hablas?

656

00:49:16,800 --> 00:49:18,600  
Claro que es nuestro país.

657

00:49:18,680 --> 00:49:22,080  
Los Battenberg no tenemos país.

658

00:49:23,800 --> 00:49:27,480  
Nuestra familia quizá cuente  
con reyes y reinas en sus filas,

659

00:49:28,120 --> 00:49:30,600  
pero también somos mestizos,

660

00:49:32,120 --> 00:49:36,080  
un poco alemanes, un poco griegos  
y un poco de ninguna parte.

661

00:49:37,720 --> 00:49:41,000  
Este es mi país.

662

00:49:43,320 --> 00:49:45,800  
Me dio un hogar y un nombre,

663

00:49:47,880 --> 00:49:50,200  
y a cambio le di mi vida.

664

00:49:56,200 --> 00:49:58,280  
Verlo así me rompe el corazón.

665

00:50:34,480 --> 00:50:35,320  
Duerme.

666

00:50:38,480 --> 00:50:39,480  
Hermana.

667

00:50:50,240 --> 00:50:54,400  
Princesa Alicia de ninguna parte.

668

00:52:18,160 --> 00:52:19,120



Tú.

669

00:52:20,320 --> 00:52:23,800  
- No suenes tan sorprendido.  
- Lo estoy. Fue mucho tiempo.

670

00:52:27,920 --> 00:52:31,080  
¿Qué tal Francia y los EE. UU.?

671

00:52:32,280 --> 00:52:33,320  
Educativos.

672

00:52:35,760 --> 00:52:38,400  
Ibas a irte una semana.  
Estuviste fuera casi un mes.

673

00:52:38,480 --> 00:52:39,320  
Sí.

674

00:52:41,240 --> 00:52:42,080  
¿Con Porchey?

675

00:52:43,160 --> 00:52:44,000  
Sí.

676

00:52:46,400 --> 00:52:47,480  
¿Te divertiste?

677

00:52:49,720 --> 00:52:53,520  
Fuimos por negocios.  
Fue una expedición investigadora.

678

00:52:54,200 --> 00:52:55,040  
Cierto.

679

00:52:56,600 --> 00:53:00,360  
Si tienes algo que decir, dilo,  
de lo contrario, estoy ocupada.

680

00:53:00,440 --> 00:53:02,880  
Oí que lo nombraste director de carreras.

681

00:53:02,960 --&gt; 00:53:05,320

- Sí.

- Ahora estará por aquí todo el tiempo.

682

00:53:05,400 --&gt; 00:53:06,360

Si hay suerte.

683

00:53:07,560 --&gt; 00:53:09,920

- Bien por ti.

- Bien por todos nosotros.

684

00:53:49,880 --&gt; 00:53:51,400

Oí lo de Dickie.

685

00:53:52,800 --&gt; 00:53:54,840

- Un golpe.

- Sí. ¿Te lo puedes creer?

686

00:53:57,520 --&gt; 00:53:59,320

Envejecer debe ser difícil.

687

00:54:05,760 --&gt; 00:54:06,760

Sí.

688

00:54:19,240 --&gt; 00:54:20,080

Voy en un minuto.

689

00:54:22,120 --&gt; 00:54:23,000

¿De veras?

690

00:54:23,720 --&gt; 00:54:24,920

Eso iba a hacer,

691

00:54:26,200 --&gt; 00:54:27,840

a menos que no quieras.

692

00:54:29,880 --&gt; 00:54:31,320

Te veo en un minuto.

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.